

A

COMPLETE
DICTIONARY
OF
ENGLISH-CHINESE
IDIOMATIC PHRASES

英汉惯用语大词典

邢志远 主编

新世界出版社

新登字(京)136 号

图书在版编目(CIP)数据

英汉惯用语大词典 / 邢志远 编

—北京:新世界出版社,1995.11

ISBN 7-80005-303-2

I. 英… II. 邢…

III. 英语—词典

IV. H313-61

英汉惯用语大词典

邢志远 编

新世界出版社出版

(北京市百万庄路24号 邮政编码100037)

新华书店总店北京发行所发行

北京大学印刷厂印刷

开本 大32 字数 5500 千 印张 85.75 印数 1-10000 册

1996 年第一版 1996 年北京第一次印刷

ISBN 7-80005-303-2/H·007

定价:140.00 元

前 言

我从 30 年代开始就从事英语教学工作, 长期以来怀有编写一部比较全面的英汉惯用语大词典的愿望。所谓惯用语是俚语、谚语、口语、短语动词等的统称, 是长期发展中约定俗成的固定词组, 它们大都言简意赅, 形象生动, 为人们广泛使用。其中有的与原词原义根本无关, 如汉语中的“胸有成竹”, 英语中的“to have something in one's sleeve”, 其它还像动词后加不同的介词或副词就作不同的解释, 不能照字面直译, 这对学者来说, 在理解、运用惯用语等方面常会感到困难, 因为在英美发行的一般词典中均以英语为母语, 一般对惯用语不作详细介绍, 而在国内出版的一些英汉词典中, 篇幅有限, 收集词条不多, 没能全部列出作详尽解释, 更不可能逐条给出例句。为适应社会发展和满足读者的需要, 有必要出版一部收词多、资料丰富的大型英汉惯用语大词典。

我从 40 年代起开始收集资料, 积累了数以千计的中英文书刊和几十万张卡片。1966 年夏, 我遭到迫害, 被勒令从私房搬出。上述资料也就荡然无存。但我在任何艰难情况下没有消沉, 仍然挺起脊梁, 咬紧牙关, 再度开始收集资料。没有参考书, 亲友、同事、同学代借; 没有纸张, 就利用包装纸、烟盒纸、甚至卫生纸等; 没有书桌, 把洗衣板翻转来搁在膝盖上来代替, 在孤灯斗室酷暑严寒中煎熬了十几个春秋, 终于重新收集了近 20 万条词条。80 年代初政策落实, 我到上海铁道学院重新执教鞭, 还被上海市人民政府聘为上海市文史研究馆馆员。各方面条件改善, 使我能专心从事该大词典的编写工作。由于国外新

的参考书大量涌现,又补充了不少新的词条。1992年起我与编者们一同从积累的大量资料中进行筛选、审定、整理或誊写等工作,从而选出九万多条。对每一词条我又亲自查考了多种英语著作和新的国外资料,并配以例句,表示词与词之间的搭配关系,便于读者模仿造句。

《英汉惯用语大词典》具有主要特点如下:

1. 词条内容丰富——英美等国的标准化英语词典中可以找到的惯用习惯用语均有收录,其中还包括俚语、谚语、口语、方言、短语动词、专门术语等;

2. 典型的例句齐全——各词条原则上一种释义至少有一个例句,给出的例句均译成现代汉语;

3. 释义内容正确——反复权衡比较英美有权威性的词典,力求内容正确、释义表达方式丰富、生动活泼,并按现代汉语的使用习惯予以注释。同时,将动词的及物与不及物的释义予以区分,使读者易于辨别和理解词义。对动词加介词或副词、名词加介词、形容词加介词等的搭配关系予以充分注意。此外,对某些词条的多项释义尽可能按不同意义予以分项归并;

4. 参考事项完臻——对某些惯用语的起源、出处、用法、注意事项给予必要的说明,对史料性的词组尽量给出简单的注释;

5. 内容新颖——尽量收录英美最新的习惯用语,这不但对阅读英美古典文学而且对阅读英美现代文学、科技等书籍大有裨益;

6. 检索方便——各词条均按字母顺序排列,不是按照关键词排列,这可避免词条中如有两个或两个以上关键词时给检索带来的不便。

参加本词典工作的还有:缪德康、徐月芳、金寿延、来凤琪、陈绍觉、朱培丽、施润身、王秀菊、黄焱、邢维君、刘京杭、沈钧超、顾顺德、杨嵘、卢华、王玥、梅锡平、刘元融、陈舒、魏瑞阳、俞猗、黄刚、胡巧云等。

本词典的出版工作得到了同济大学近百名师生的大力支持:同济大学出版社的陆菊英同志担任了本书的责任编辑;同济大学冯伟国教授亲自主持了词典的编辑和排版工作;外语系那新伟、李梅等十多位年富力强的教师在百忙之中承担了词典编辑和校对的繁重工作;青年讲师顾国昌硕士和博士生秦晓娟为词典研制了专用的辅助排版软件;刘国安、林密等近 60 位同学利用紧张学习生活的间隙完成了几百万文字的电脑输入工作;同济大学学生处、团委、计算机房的同志亦给予了可贵的帮助。作者谨在此向他们表示衷心的感谢!

本词典的全部编辑工作近 30 年,始终由我亲自主持编写、修改、定稿,但毕竟由于年老体衰,不足之处或有疏漏在所难免,敢请方家指正,以便再版时作进一步改进。

邢志远

1995 年元旦

体 例 说 明

1. 全部词条一律按字母顺序编排,均排黑正体;例句中的词条成份排白斜体。

2. 如果词条第一词是冠词,将其后置,隔以逗号;如果第一词是动词,则在词条之后加动词不定式标志“to”,也隔以逗号。如:

(a) penny for yours thought, a

(b) observed of all observers, the

(c) beat one's brains, to

3. 词条中,方括号“[]”中的内容表示可以用来代替的词;圆括号“()”中是表示可有可无的词或字母;鱼尾括号“【 】”中表示词义的词类、使用国别或所属的学科范围,读者可从略词表中查询其具体涵义。

4. 同一词条有多种释义时,用①、②、③……予以分开。词义较近的用分号分隔。某类释义给出多种例句时用斜杠“/”号分隔。为了避免与特殊的下标符号相混淆,词典正文释义部分的汉语句号“。”一律改用西文句号“.”。

略 词 表

(按笔划为序排列)

【儿】	儿语	【生】	生物学	【希神】	希腊神话
【口】	口语	【乐】	音乐	【冶】	冶金
【天】	天文学	【圣】	圣经过	【罕】	罕用语
【天主】	天主教	【动】	动物;动物学	【纹】	纹章
【无】	无线电	【地】	地理学;地质学	【矿】	矿物;采矿
【化】	化学	【机】	机械工程	【英】	英国特有用语
【反】	反意语	【光】	光学	【拉】	拉丁语
【方】	方言语	【讽】	讽刺语	【罗马】	罗马神话
【书】	书面语	【军】	军事	【物】	物理学
【古】	古语	【农】	农业	【贬】	贬义
【电】	电工;电学	【医】	医学	【卑】	下流话
【印】	印刷	【邮】	邮政	【宗】	宗教
【空】	航空	【哲】	哲学	【植】	植物;植物学
【诗】	诗歌	【海】	航海	【喻】	比喻
【建】	建筑	【剧】	戏剧	【牌】	牌戏
【政】	政治	【基】	基督教	【摄】	摄影
【俚】	俚语	【逻】	逻辑学	【解】	解剖学
【剑】	击剑	【船】	造船	【数】	数学
【律】	法律	【商】	商业	【蔑】	蔑称
【美】	美国特有用语	【猎】	打猎	【影】	电影
【语】	语言学	【谑】	玩笑话	【雕】	雕刻
【神】	神学;神话	【谚】	谚语	【韵】	音韵学
【绘】	绘画	【婉】	委婉语	【徽】	徽章

目 录

体例说明	(IX)
略词表	(X)
正文	(1)
编后絮语	(2729)

A a

A1 [或 **A number one**, 或 **A No. 1**] 第一流的; 优等的; 最好的: This is *A No. 1* coffee. 这是最好的咖啡。/ When the box was opened, the goods were found to be *A1*. 箱子打开时, 他们发现那些货物是第一流的。/ He is an *A1* physician. 他是个第一流的内科医生。

Aaron's rod 【植】天鹅绒毛蕊花; 麒麟草; 【圣】(缠有蛇的)亚伦魔杖: They grew *Aaron's rod* in their garden. 他们在花园里种了天鹅绒毛蕊花。

Aaron's serpent 亚伦蛇; 力能兼并弱小之物; 力足以食弱肉之物: They call that animal *Aaron's serpent*. 他们称那个动物为亚伦蛇。

A. B. 同 *able-bodied seaman*.

aback-a-behind 【英口】后面; 在后面: She saw them standing *aback-a-behind*. 她看到他们立在后面。

abacus harmonious 【音】乐键的结构及排列; 乐键图解: The *abacus harmonious* shows the disposition of keys. 乐键图解显示出乐键的排列。

abacus major 淘金用的水槽: What was the *abacus major* made of? 淘金用的水槽是用什么作成的?

abaft [或 *before*] **the beam** 【海】在船的横梁之后; 在事物的中心或中部之后: The captain ordered them to stand *abaft the beam*. 船长命令他们站在船身正横之后。

abaft the wheel-house 在背之狭处之下: He was wounded *abaft the wheel-house*. 他在背的狭处之下受了伤。

abandon oneself to, 到 恣意; 放纵于; 委身于; 沉缅于; 纵情于: Don't *abandon yourself to despair*. 不要自暴自弃。/ You should not *abandon yourself to drinking*. 你不该沉缅于饮酒之中。

abandon the attempt in despair, 到 绝望; 断念: That patient *abandoned the attempt in despair*. 那个病人绝望了。

ab antiquo 【拉】历来; 自古以来: This custom has been gaining ground *ab antiquo*. 这个风俗自古以来就盛行了。

abase oneself, 到 自贬; 自卑人格或身份: He *abased himself* so far as to do this. 他竟不顾身份做了这种事情。

abated arms (比武用的)钝口武器: Those knights were armed with *abated arms*. 那些骑士装备着钝口武器。

abate in lands [或 *into a freehold*], 到 【律】在遗产继承人未管领前先行强占不动产: He was accused for *abating in lands*. 他被控在遗产继承人未管领前先行强占不动产。

abatement pier 桥座; 桥脚: Those *abatement piers* were built of stone. 那些桥脚是用石头造成的。

Abbey Laird 【谑】在教堂里避债的人: She saw many *Abbey Lairds*. 她看到了许多避债人。

Abbey lubber 贪吃懒做的家伙: Her brother was an *Abbey lubber*. 她的兄弟是一个贪吃懒做的家伙。

abbot of abbots 修道院院长: The *abbot of abbots* was conferred upon him. 他被授予修道院院长的职位。

abbot of misrule 圣诞等宴会上的司仪: They elected him the *abbot of misrule*. 他们选他为宴会的司仪。

Abbot of the People 其诺亚城的长官: The *Abbot of the People* was a title given from about 1270 to about 1340. “其诺亚城的长官”是 1270 至 1340 年间的一种官衔。

abbot of unreason 同 *abbot of misrule*
Abbots' Priory 英国最高法院的监狱: He was committed to the *Abbots' Priory*. 他被监禁在高等法院的监狱里。

A. B. C. ① 启蒙的; 初步入门; 原理: He taught me *A. B. C.* of chemistry. 他教过我化学原理。② 火车时刻表; 【英】(按字母顺序排列的)铁路旅行指南: The passenger holding an *A. B. C.* is his brother. 拿着火车时刻表的那位乘客是他的兄弟。

A. B. C. book 教字母的书; 初级入门的书: She bought an *A. B. C. book* for her child. 她给孩子买了一本教授字母的书。

abderitan laughter 嘲笑者; 狂笑不绝声者:

Who is the *abderitan laughter*? 那个狂笑不停者是誰?

abeam of 【海】在与…成直角的线上: The lighthouse was *abeam of* our ship. 灯塔在我们船的舷侧。

abecedarian psalms 【或 hymns 等】每段按照字母次序起首的诗篇: She likes *abecedarian psalms*. 她喜欢每段按字母次序起首的诗篇。

Aberdeen Cutlet 海鱼干: She bought some *Aberdeen Cutlet*. 她买了一些海鱼干。

aberration of intellect 精神错乱: That patient is suffering from *aberration of intellect*. 那个病人患了精神错乱症。

ab extra 【拉】从外面: There was some influence *ab extra*. 有外来的势力。

ab hodierno 【拉】从今日起: These regulations shall be in force *ab hodierno*. 这些规则将自今日起实施。

ab hoc et ab hæ 【拉】从各处: The good news came *ab hoc et ab hæ*. 好消息来自四面八方。

abhorrence of 痛恨: I have a great *abhorrence of* such deeds. 我痛恨这样的行为。

abhorrent to 【或 from】①令人憎恶的: Such an act is *abhorrent to* my feelings. 这种行为使我深为憎恨。②不相容的; 跟…不(投)合的; 与…相反: It is *abhorrent to* my idea. 这和我的意见相反。

abide at, to 住在…地方: He *abode at* Shanghai. 他住在上海。

abide by, to 忠于; 坚持; 遵守(法律、契约、诺言等); 顺从; 服从: I will *abide by* my promise. 我会遵守我的诺言。/ You must *abide by* this agreement. 你们必须遵守这个协议。

abide by one's opinion, to 固执己见: You had better not *abide by your opinion*. 你最好不要坚持己见。

abide by the consequences, to 自食其果: You will have to *abide by the consequences*. 你将必须忍受其后果。

abide by the inevitable, to 迫于不得已: He *abode by the inevitable*. 他是迫不得已。

abide in sin, to 怙恶不悛: We found him *abiding in sin*. 我们发觉他是个怙恶不悛的人。

abide with, to 和…同住: He *abode with* his cousin. 他和他的表兄住在一起。

abie it dear, to 【罕】购买: When he saw that horse, he wished to *abie it dear*. 当他看到那匹马时, 他就想买。

ab imopectore 【拉】出于至诚: He did it *ab imopectore*. 他诚心做了这件事。

ab inconvenienti 【拉】以不便故: He didn't do so *ab inconvenienti*. 他因不便而没有如此做。

ab incunabulis 【拉】自幼: He has studied English *ab incunabulis*. 他从小就学英语。

abingdon law 即行之刑罚: He deserved the *abingdon law*. 他应受即决的刑罚。

ab initio 【拉】自始: You have to rewrite this chapter *ab initio*. 这一章你得从头开始再写一遍。

ab intra 【拉】从里面: The door opens *ab intra*. 这扇门是从里面向外开的。

abjuration of the realm 弃国宣誓; 移民放弃原国籍的宣誓: He will tell you what *abjuration of the realm* means. 他会告诉你弃国宣誓的意义。

abjulatory anathema 弃绝邪教的咒诅: She said she didn't hear their *abjulatory anathemas*. 她说她没有听到他们弃绝邪教的咒诅。

abjure the realm, to 立誓永远离国: They *abjured the realm*. 他们誓不回国了。

abjure the town, to 誓不再回城镇: He *abjured the town*. 他立誓离镇后不再回来了。

ablaze with (人心等)激动; (灯火等)闪耀: The streets were *ablaze with* lights. 街上灯火辉煌。/ His face was *ablaze with* anger. 他怒容满面。

able-bodied seaman 【英军】二等水兵; 【海】一等水手; 海员中的老手: He is an *able-bodied seaman*. 他是个海员中的能手。

able seaman 同 *able-bodied seaman*

able to sleep upon a clothes-line 不论在何地皆能安然入睡; 随遇而安: He is *able to sleep upon a clothes-line*. 他能随遇而安。

able to tell its own story 清楚; 易解; 一目了然; 十分明显: That is *able to tell its own story*. 单那一点就够明白了。

able to tell one's own story 讲自己身份: This is *able to tell his own story*. 单这一点就足以明白他的身份了。

able to walk a chalk 清醒未醉; 没有喝醉: He has drunk four bottles of beer and is still

able to walk a chalk. 他喝了四瓶啤酒, 仍没有喝醉。

abnegation of self 克己; 不自私: His *abnegation of self* is a credit to his family. 他的无私是他全家的光荣。

Abney Park (伦敦的) 阿勃夸公墓: He is gone to *Abney Park*. 他已死了。

abnormis sapiens 【拉】不学而知; 生而有智: He was said to be born *abnormis sapiens* 据说他是神童。

aboard main tack! 【海】扯下大帆帆角的命令: The captain said to the sailors, "*Aboard main tack!*" 船长命令海员们: "扯下大桅帆!"

a bon marché 【法】不贵; 便宜: He bought the bike *a bon marché*. 他的自行车买得十分便宜。

ab origine 【法】从起源; 从最初: They explored the river *ab origine*. 他们探索了这条河的源头。

abound in [或 *with*], **to** 富于; 丰富; 多; 充裕; 充满: China *abounds in* natural products. 中国的自然资源很丰富。/This place *abounds with* fruits. 这地方水果很多。

abound in [或 *with*] **one's own sense**, **to** 一意孤行; 自由行动: Tell him not to *abound in his own sense*. 叫他不要自行其是。

about, to be 起床穿衣; 起身做事; 活动: He is up and *about*. 他在起床穿衣 (或他已起身做事了)。

about and about ①【美俚】大致相同; 差不多: Their plans are *about and about*. 他们的计划大致相同。②闲谈; They are *chatting about and about* 聊天; 闲聊: 他们正在聊天。

about east 【俚】相当; 合宜; 适宜: I don't think this is *about east*. 我认为这是不当的。

about face (美国口令) 向后转: *About face!* 向后转!

about one's ears ①近在手边; 迫在眉睫: The roof is falling *about our ears*. 屋顶就要塌下来了。②引起某人的麻烦: You'll get these matters *about your ears* if not settled. 如果这些事情不解决你就要遇到麻烦了。

about right ①适当; 大致: That's *about right*. 那差不多。②重; 严厉: I thrashed

the boy *about right*. 我把那男孩重重地打了一顿。

about ship 【海】改变航向: They prepared to *about ship*. 他们准备转向。

about the ear 附近; 接近: Their school is *about the ear*. 他们的学校就在附近。

about to, to be 准备...; 将要...; 就要...; 打算要...: I am *about to* start for HangZhou. 我就要动身去杭州。/He is *about to* examine the patient. 他就要检查那个病人了。

about turn (英军口令) 向后转: *About turn!* 向后转!

above a bit 非常; 异常: He was *astounded above a bit*. 他十分惊骇。

above all 首先; 首要; 最重要的是: He was beloved by all, and *above all* by the children. 他为众人所爱戴, 尤其是受到孩子们的爱戴。

above (all) praise 大可称赞; 高人一等; 赞美不尽的: His skill is *above praise*. 他的技术是高超的。

above (all) the rest 尤; 殊; 特别; 格外: I think he towers *above all the rest*. 我想他是出类拔萃的。

above all things [或 *(all) the rest*] 首要; 第一是; 特别: You should finish your work *above all things*. 你应该首先完成你的工作。

above asking questions 不屑提问题: If you want to learn, you must not be *above asking questions*. 如果你想学习的话, 要不以发问为耻。

above board 公正; 正大光明; 光荣磊落: All his dealings are square and *above board*. 他待人接物都是正大光明的。

above calumny 无可非议: What he said was *above calumny*. 他说的话是无可非议的。

above criticism 无可批评: His work is *above criticism*. 他的工作是无可指责的。

above doing a thing 不屑于做... (的人); 不肯做... (的人); 不是做... (的人): I am *above asking help*. 我不愿求人帮助。/He is *above doing such things*. 他不是做这种事的人。

above flattery 不受恭维: He is *above flattery*. 他不受恭维。

above ground ①(死而)未葬: When he returned home, his father was still *above*

ground. 当他回家的时候,他父亲还没有埋葬。②活着: He is very old, but still *above ground*. 他十分老了,可是仍活着。

above meanness and deceit 不至于做卑鄙或欺骗的事情: He is *above meanness and deceit*. 他不会做卑鄙或欺骗的事。

above measure 非常;过度;过分: He was astonished *above measure*. 他非常惊骇。

above one 不懂: This book is *above me*. 这本书我看不懂。

above one's bend [或 *hook*, 或 *huckle-berry*] 力所不及的;难于领会的: This problem is *above his bend*. 这个问题不是他所能了解的。

above one's breath 比耳语略高的声音: He told me the news *above his breath*. 他低声地告诉我这个消息。

above one's business 自以为大才小用而不尽己责;夜郎自大: You should not be *above your business*. 你不应该太自负而做事马虎。

above oneself 【口】趾高气扬;得意忘形;兴高彩烈: He got *above himself* at the news. 他一听到这消息就得得意忘形。

above one's hook 见 *above one's bend* [或 *hook*, 或 *huckle-berry*]

above one's huckle-berry 见 *above one's bend* [或 *hook*, 或 *huckle-berry*]

above one's match 超出某人的身份: He behaves *above his match*. 他的行为失于检点。

above one's means 超出某人的收入: He lives *above his means*. 他入不敷出。

above one's reach 手所不及的;力所不能的: The work is *above my reach*. 这项工作不是我力所能及的。

above par 【商】在票面价格之上: Their stock was not *above par*. 他们的股票比面值小了。

above praise 见 *above (all) praise*

above price 无价之(宝): This curio is *above price*. 这件古玩价值连城。

above stairs 在楼上;在上面一层: He is *above stairs*. 他在楼上。

above such meanness 不屑做这种卑鄙的事: He is *above such meanness*. 他是不屑做这种卑鄙的事。

above suspicion 不容怀疑: His conduct is *above suspicion*. 他的品德是不容置疑的。

above [或 *past*] the chair 【英】有市长经历的

(伦敦市参议会议员): She knew the alderman *above the chair*. 她认识那位曾任伦敦市市长的议员。

above the common 异乎寻常;出类拔萃;杰出: He is a boy *above the common*. 他是个出类拔萃的孩子。

above the gangway (英议会的)下议员: He was then the member *above the gangway*. 那个时候他是下议员。

above the moon 过度;没有节制;力所不能: He flattered her *above the moon*. 他过分地夸奖她了。

above the rest 尤;殊;特别;格外;就中以…为最: His eldest son towers *above the rest*. 他的长子是出类拔萃的。

above the salt 占上席;作上客: He was seated *above the salt*. 他坐在首席。

above the same 大致相同;差不多: These goods are *above the same*. 这些货物大致相同。

above the world 超绝尘俗;看破红尘: He said he was *above the world*. 他说他是超越世俗的。

above water ①浮出水面: He just managed to keep his head *above water*. 他只能把他的头部浮在水面上。②【喻】脱离困难: He is *above water* now. 他现在已把困难排除了。

above work 不屑工作;夜郎自大: You should not feel *above work*. 你不应该不安心工作。

above your hooks 【俚】太聪明;太伶俐: Seeing what he had done, she said to him, "Above your hook!" 她看到他所做的事后,就对他说道:"你太聪明了!"

ab ovo 【拉】自始;生来;从根本: The story was interesting *ab ovo*. 这个故事从开始就十分有趣。

ab ovo usque ad mala 【拉】自始至终;自入座到散席: He enjoyed all the dishes *ab ovo usque ad mala*. 从入座到散席他每道菜都吃得津津有味。

Abraham cove [或 *Abram-man*] 沿街托钵僧;(流浪各地的)疯癫乞丐: He was only an *Abraham cove*. 他仅是个沿街乞讨的乞丐。

Abraham Grains 自酿啤酒出售的旅馆主人: The *Abraham Grains* received him kindly. 旅馆主人热情地招待他。

Abraham Newland 十九世纪英国银行家;

【喻】钞票;纸币: She had no *Abraham Newland* with her. 她随身没带钞票。

Abraham's balm 意大利杨柳的古名:【喻】绞杀: He deserved the *Abraham's balm*. 他应受绞刑。

Abraham's bosom 天国;极乐世界: Her father is now in *Abraham's bosom*. 她的父亲现在在西方极乐世界。

Abraham's eye (据说可以夺去窃贼视力的) 一种咒语: That rogue was not afraid of the *Abraham's eye*. 那个恶棍并不害怕能使他瞎眼的咒语。

Abraham's willing 【韵俚】先令: Please lend me an *Abraham's willing*. 请你借给我一个先令。

Abram-man 见 *Abraham cove* [或 *Abram-man*]

abreast of [或 **with**] ①并驾齐驱;不肯落后: One who keeps *abreast of* times is wise. 跟着时代跑的人是聪明的。②【海】在…旁边: The ship is *abreast of* the wharf. 这条船靠在码头的旁边。

Abroad one has a hundred eyes. at home not one 【谚】明于察外,暗于视己;只会批评别人不会批评自己。

abruptly acuminate 突然变尖: That pagoda was *abruptly acuminate*. 那座宝塔是在阙处突然收尖的。

abruptly pinnate 顶无小叶: That plant is *abruptly pinnate*. 那种植物是顶无小叶的。

abrupt turn 急转弯: He made an *abrupt turn*. 他突然转弯了。

abscond with, to 偷了…潜逃: That naughty boy *absconded with* my book. 那个顽皮孩子偷了我的书逃走了。

absence of mind 心不在焉;漫不经心: His failure was due to his *absence of mind*. 他的失败是由于漫不经心而引起的。

absence from… 暂离某地: She looked after my children during my *absence from* Shanghai. 在我暂离上海的期间她照顾了我的孩子。

absence in… 暂离某地而在…: He took my place during my *absence in* Shanghai. 在我暂去上海的期间他取代了我的职位。

absence of reason 失去理智;发狂: He beat his friend owing to the entire *absence of*

reason. 他因失去理智而打了他的朋友。

absence without leave 擅自缺席;未请假而擅离岗位: He returned after a week's *absence without leave*. 他是在未请假而擅离岗位一星期后才回来的。

absence d'esprit 【法】心不在焉: *Absence d'esprit* is involuntary. 心不在焉是无意识的。

absent oneself, to 缺席;不到场;脱身: Why did you *absent yourself* this morning? 你今天上午为什么缺席?

absent oneself from, to 不出席…;不到…地方;离开…: He *absented himself from* the city. 他离开那座城市了。

absent reo 【拉】被告不出庭: The sentence was pronounced *absent reo*. 被告缺席判决。

absent with leave 在假期中: He was *absent with leave*. 他请假了。

absent without excuse 擅自缺席;未请假而擅离岗位: He was *absent without excuse*. 他擅离职守。

absent without leave 擅自缺席;未请假而擅离岗位: That soldier went *absent without leave*. 那个士兵开小差了。

absolute ceiling 【空】绝对升限: The plane rose to the *absolute ceiling*. 那架飞机上升到绝对升限。

absolute contraband 绝对违禁品;战备物资: They showed her their *absolute contraband*. 他们给她看了他们的战备物资。

absolute impediment 【律】妨碍婚姻;妨碍自由: She was accused of *absolute impediment*. 她因绝对妨碍而被控。

absolute indorsement (票据的)绝对背书: This is the bill bearing his *absolute indorsement*. 这是一张有他绝对背书的票据。

absolute majority 绝对多数: The *absolute majority* was for him. 绝对多数的人赞同他。

absolute monarchy 君主专制政体或国家: Prof. Zhang lectured on *absolute monarchy* last week. 张教授上星期讲授了专制君主国。

absolute power 绝对权力: He had the *absolute power* to do so. 他如此作是有绝对权力的。

absolute rights 绝对权: Don't infringe upon

his *absolute rights*. 不要侵害他的绝对权。
absolute science 绝对科学; 实体学: He knows nothing about *absolute science*. 对于绝对科学他是门外汉。
absolute time 绝对时; 光阴: Don't dream away your *absolute time*. 不要将光阴糊里糊涂地度过。
absolute veto 绝对否决权: That bill was rejected by an *absolute veto*. 那个议案被否决了。
absolute weed 莠草: Their garden was overgrown with *absolute weeds*. 他们的花园里长满了莠草。
absolute weight 标准重量: Do you know its *absolute weight*? 你知道它的标准重量吗?
absolute zero 绝对零度: *Absolute zero* is about -273.16°C . 绝对零度约为摄氏零下 273.16 度。
absolution day 复活节前的星期二, 耶苏受难日: Owing to her illness, she didn't go to the church on the *absolution day*. 她在复活节前的星期二那天因病没去教堂。
absolve from, to 宣布赦免; 免除: They *absolved him from blame*. 他们使他免于受责。
absorbed in [或 with] 专心; 全神贯注在...上; 热衷于...: He is *absorbed in* the pursuit of knowledge. 他一心求学。
absorbed with 见 *absorbed in [或 with]*
absorbent cotton 脱脂棉; 药棉: Please give some *absorbent cotton* to that patient. 请拿一些药棉给那个病人。
absorbent ground (油画等用的) 吸性底子: She is good at making *absorbent ground*. 她善于做吸性底子。
absorbent of 吸收: This cloth is *absorbent of heat*. 这种布是能吸热的。
absorbing well 吸水井; 渗井: An *absorbing well* was sunk in front of the pagoda. 在塔前他们掘了一口吸水井。
abs quickly, to 拔起两腿就走; 很快地把东西移藏好: As soon as that naughty boy saw the teacher coming, he tried to *abs quickly*. 那个顽皮孩子一看见老师来了就想溜走。
abstain from, to 戒除; 禁止; 停止; 不(做); 避免(奢华); 放弃(投票): Tell the patient to *abstain from smoking*. 吩咐病人不可吸烟。

abstinence from 戒除; 节欲: He should practice total *abstinence from smoking*. 他应该绝对戒烟。
abstract art 抽象艺术: He was noted for his *abstract art*. 他是以抽象艺术而称著的。
abstract from, to ① 拣出; 取出; 提炼出: They *abstract metal from ore*. 他们从矿石中提炼金属。② 偷窃; 窃取: She saw that fellow *abstracting a watch from his pocket*. 她看到那个家伙从他袋里偷了一只表。
abstract idea 抽象的概念: It's only an *abstract idea*. 这不过是一种抽象概念而已。
abstraction monger 空想家; 想入非非的人: He is an *abstraction monger*. 他专事空想。
abstractive knowledge 抽象的知识: *Abstractive knowledge* is not easy to understand. 抽象知识 不易理解。
abstract number 不名数; 悬数: He can tell you what an *abstract number* is. 他能告诉你何 为不名数。
abstract of title [律] 所有权证据摘要: The judge summoned him to give the *abstract of title*. 审判员要他提供所有权证据摘要。
abstract science 纯科学: He possessed *abstract science* only. 他只懂纯科学。
abstract terms [或 words] 抽象名词; 抽象术语: *Abstract terms* do not express concrete things. 抽象名词并不表示实质性的东西。
abundance of 丰富; 许多; 富足: He has an *abundance of knowledge*. 他有很多学问/ He has an *abundance of time* to himself. 他时间充裕。
abundant in 富于; 富有: That country is *abundant in minerals*. 那个国家矿产很丰富。
abuse of distress [律] 妄用查抄来的财产: He was punished for the *abuse of distress*. 他因妄用查抄来的财产而受到了惩罚。
abuse of process [律] 诬诉: He deserved the punishment for the *abuse of process*. 他因诬诉而受到了应得的惩罚。
abuse of things 滥用事物: We must put a stop to the *abuse of things*. 我们必须停止滥用事物。
abusive language 骂人话: Tell him not to use *abusive language*. 叫他不要骂人。
abut against, to 紧靠着; 靠在或倚在...上: His house *abuts against* the mountain

side. 他的房子靠着山壁。

about on [upon], to 接连; 邻近; 靠在...上:

This house *abuts on* the road. 他的房子在路边上。/ Their field *abuts upon* our orchard. 他们的田靠近我们的果园。

abyssinian medal 脱出钮孔之外的钮扣; 在腹部的钮扣: He lost his *Abyssinian medal* on his way home. 他在回家的路上把腹部的钮扣遗失了。

abyss of despair 绝望: He was in the *abyss of despair*. 他绝望了。

abyss of disgrace [或 *ignominy*] 丢脸已极: They are in the *abyss of disgrace*. 他们十分丢脸。

abyss of time 永远; 无限之时: I'll remember you in the *abyss of time*. 我永远忘不了您。

academic figure 未脱临摹气的人物画; 拘泥成法的人物画: There was an *academic figure* on the wall. 墙上有一幅临摹的人物画。

Academic Legion 学生军: He was one of the leaders of the *Academic Legion*. 他是学生军中的领袖之一。

academic nudity 不戴帽子或不穿衣服而出; 衣冠不整: He went out in a state of *academic nudity*. 他衣冠不整地跑出去了。

academic rank 大学教师的教衔: What is his *academic rank*? 他是什么教衔?

academic year 学年: Because of his illness, he was absent from school for the whole *academic year*. 他因病整个学年未到校。

academy board 画纸: They are good at making *academy board*. 他们善做画图纸。

academy figure [或 *study*] 稍古拙; 人物写生练习 (尤指裸体人物); 色调及比例欠妥的画中人物: The horse in that picture was an *academy figure*. 那幅画里的马色调不雅。

accede to, to ① 承认; 同意; 答允: Does he *accede to* my proposal? 他同意我的建议吗? ② 继承; 就职: He *acceded to* the throne. 他继承王位。

accelerating gun 加速炮: They were armed with many *accelerating guns*. 他们有很多机关炮。

acceleration and retardation of the tides 潮汐涨落的加速与延缓: The *acceleration and retardation of the tides* is caused by

the sun and the moon. 潮汐涨落的加速与延缓是由日月引起的。

accental verse 强音诗; 以音之抑扬而定韵律的诗: He was noted for his *accental verses*. 他以善吟强音诗称著于世。

accept a brief on behalf of, to 为...辩护; 代...办理案件; 为...奔走: He *accepted a brief on behalf of* her. 他为她办理案件。

acceptance of a bill of exchange [或 *check, 或 draft, 或 order*] 【商】承兑票据: They know nothing about the *acceptance of a bill of exchange*. 他们一定也不知道有关承认照付票据的事。

acceptance of goods 【律】收买赃物; 明知其为赃物而实之: He was accused for the *acceptance of goods*. 他因收买赃物而被指控。

acceptance [或 *acceptation, 或 acception*] of persons 徇情; 偏私; 偏爱: He always do justice without *acceptation of persons*. 他公平正直不徇私情。

acceptance supra protest 【商】参加承兑: Their *acceptance supra protest* saved the credit of the drawer. 他们的承兑保全了出票人的信用。

acceptation of persons 见 *acceptance* [或 *acceptation, 或 acception*] of persons

accepted meaning 普通意义; 大众所公认的意义: That is the *accepted meaning* of the word. 那是这个词公认的词义。

accept for honour, to 【商】参加承兑; 照付拒绝后的票据: They *accepted the bill for honor*. 他们照付了那张拒绝后的票据。

accepton of persons [或 *faces*] 见 *acceptance* [或 *acceptation, 或 acception*] of persons

accept of, to 接受; 以...为然: The envoys *accepted willingly of* the terms offered. 代表团十分乐意接受所提出的条件。

accept one's face, to 看某人面上; 承某人所请; 徇私: I *accepted his face* to do the work. 我看在他的面上做这项工作。

acceptor for honor [或 *acceptor supra protest*] 参加承兑人: They received the *acceptor for honor* kindly. 他们诚恳地接待了参加承兑人。

acceptor supra protest 见 *acceptor for honor* [或 *acceptor supra protest*]

accept person(s), to 见 *to accept (the) person(s)*

accept service, to 【律】伪称已收到传票: *Accepting service* by an attorney for a defendant is for the purpose of avoiding the necessity of another writ or process being served on his client. 律师为被告伪称已收到传票, 主要是为了避免传票的再度送达给其当事人。

accept stock, to (封建时代) 收为家臣; 收为属下: They asked the lord to *accept stock*. 他们请求领主收为属下。

accept the face [或 *person*] **of, to** 【古】看在…的面上; 容…所请; 徇私; 偏爱; 偏护; 宠: He helped her to finish the work, because he *accepted the face* of her father. 他是因她父亲面子而帮助她完成这项工作的。

accept the files, to 【军】展开阵列以迎来敌: When they saw the enemies, they at once *accepted the files*. 他们一看见敌人就展开阵列以迎来敌。

accept the person of, to 见 *to accept the face* [或 *person*] *of*.

accept (the) person(s), to 宠; 偏爱; 偏袒; 徇私枉法; 看人有差别: In their decision, judges ought not to *accept the person*. 审判员在判决时不应徇偏人情。

accept the situation, to 听天由命: He can only *accept the situation*. 他只能听天由命了。

accessible distances 可以实地测量的距离: Those are *accessible distances*. 那些是可以实地测量的距离。

accessible path 通路: They went along an *accessible path*. 他仍沿着通路走去。

accessible person 温和的人: His father is an *accessible person*. 他的父亲是个温和的人。

accession (s) book 新书登记簿: Write these names in the *accession book*. 把这些名字写在新书登记簿里。

accession to a treaty 加盟; 加入条约: They *accepted the accession to the treaty*. 他们同意加入联盟。

accession to manhood 成年: He lived in Paris before his *accession to manhood*. 他成年前住在巴黎。

accession to the throne 即位: On his *accession to the throne*, the war broke out. 战争是在他即王位时爆发的。

access of fever 发热: He complained of an

access of fever. 他主诉有热度。

access of Parliament 国会的集合: They met him at the *access of Parliament*. 他们是在国会集合时遇到他的。

accessory after the fact 【律】事后从犯; 帮凶; 同某犯: He was proved to be an *accessory after the fact*. 他被证实是个帮凶。

accessory before the fact 【律】事前从犯; 教唆犯: That rogue was an *accessory before the fact*. 那恶棍是个教唆犯。

accessory parts 附件; 零件; 附属物: The *accessory parts* should be sent to them at once. 零件应立即寄给他们。

accessory tones 和音; 谐音; 伴音: She knows nothing about *accessory tones*. 她对和音是一窍不通的。

accidental color 偶生色: *Accidental colors* are not dependent on the properties of light. 偶生色并不是靠光线产生的。

accidental error 偶然错误: It was only an *accidental error*. 那不过是个偶然错误而已。

accidental quality 偶然性: You must take notice of its *accidental quality*. 你必须注意它的偶然性。

accident insurance 【保险】意外险: You had better effect an *accident insurance*. 你最好保意外险。

acclimatize to, to 使服(水土); 使适应(环境等): You'll soon get *acclimatized to* the climate of that place. 不久你就会适应这儿的气候的。/ You have to *acclimatize yourself to* circumstances. 你必须适应环境。

accolle heads 两个凸雕形的侧面头象: We can often see the *accolle heads* on coins where a sovereign and his wife are shown together. 我们时常能在硬币上看到英皇及其皇后并列在一起的两个凸雕形的侧面头象。

accommodate oneself, to 适应; 顺从: You must *accommodate yourself to* the situation. 你必须适应环境。/ Tell him to *accommodate himself to* circumstances. 叫他要随偶而安。

accommodate with, to 供给; 借给; 留(某人住宿); 借给(某人款项): Can you *accommodate me with* the loan of one hundred dollars? 你能借给我一百元吗?

accommodation bill [或 **note**] 远期票据; He raised three hundred dollars with an *accommodation bill*. 他用远期票据筹集了三百元;

accommodation coach (沿途各站均停靠的) 公共马车; 长途公共汽车; They managed to catch the *accommodation coach*. 他们设法赶上了长途公共汽车.

accommodation indorsement (票据) 背书; They agreed to the *accommodation indorsement*. 他们同意背书了.

accommodation ladder 舷梯; The sailor standing beside the *accommodation ladder* is his brother. 站在舷梯旁的那个海员是他的兄弟.

accommodation land(s) 有利可图的土地; 能改善邻近土地的土地; Their *accommodation lands* yielded good crops. 他们的土地获得了好收成.

accommodation note 见 *accommodation bill* [或 **note**]

accommodation road 特设道路; They came by the *accommodation road*. 他们是由专用道路来的.

accommodation train (沿途各站皆可停靠的) 慢车; He came by *accommodation train*. 他是乘慢车来的.

accompaniment of 伴随着...的事物; 跟在...后边的事物; Disease is often an *accompaniment of* famine. 荒年之后常有瘟疫.

accompany one's words with blows, to 一边说一边动拳头; He denied having *accompanied his words with blows*. 他否认他曾边说边动拳头.

accomplice in 同犯; 从犯; 帮凶; She was an *accomplice in* this crime with him. 她在这件罪行中充当了他的帮凶.

accomplished in 专长; 擅长; 精通; He is *accomplished in* painting. 他擅长绘画.

accomplished man 受过教育的人; He is an *accomplished man*. 他是一个受过教育的人.

according as 按照; 依照; 随...而转移; 根据...而定; The thermometer rises or falls *according as* the air is hot or cold. 温度计的指示是随天气冷热而定升降的.

according to 按照; 根据...所说; 随着...的不同; You must live *according to* your income. 你必须量入为出.

according to all accounts 一致认为; 一致看法; *According to all accounts*, this plan is executive. 大家都说这个计划是可以实行的.

according to circumstances 随机应变; 根据周围环境或条件; 因地制宜; He acted *according to circumstances*. 他随机应变.

according to cocker 正确; 无误; 正确地说; 按照惯例; It's all right *according to cocker*. 从常情来说, 这行了.

according to Gunter 精确; They inquired into the matter *according to Gunter*. 他们细致地研究了那件事.

according to Hoyle 按照规则; 按照常规; You must do this *according to Hoyle*. 按照规定你必须做这件事.

according to one's account 按某人的话; *According to his account*, you are in the wrong. 根据他所说的话, 是你错了.

according to one's duty 奉职行事; I did this *according to my duty*. 我是履行职责而这么做的.

according to reasonable expectation 有指望; He will succeed *according to reasonable expectation*. 他有希望成功.

according to rule 按规则; *According to rule*, he should do so. 按规则, 他应如此做.

accord with, to 合乎; 和...一致; This does not *accord with* my plan. 这不符合我的计划. / His actions *accord with* his words. 他言行一致.

accountable for 对... (事) 负责; She must be *accountable for* her actions. 她必须对她的行为负责.

accountable receipt 【商】入帐收据或凭证; Please hand this *accountable receipt* to the accountant. 请把这张收据递给会计员.

accountable to 对... (人) 负责; She is *accountable to* no one for her actions. 她的行为无须对任何人负责.

accountant general 会计主任; He is our *accountant general*. 他是我们的会计主任.

account as, to 认为; He is *accounted as* a brave man. 他被认为是个勇敢的人.

account current 往来帐; 流水帐; They have an *account current* with one another. 他们相互之间有往来帐.

account for, to ①说明理由; I can not *account for* her strange conduct. 我说不出她